

Specific Agreement
to the Memorandum of Understanding
between
Università Ca' Foscari Venezia
and
Universidad de Costa Rica
for Cooperation in The Field of Study, Scientific, and Cultural Exchanges

Università Ca' Foscari Venezia, henceforth **Ca' Foscari**, represented by the Rector, Prof Carlo Carraro, residing in Venice, Italy, Dorsoduro 3246

AND

Universidad de Costa Rica, henceforth **UCR**, register number 4-000-0-42149, herein represented by Henning Jensen Pennington, Ph.D. in Psychology, with identity card number eight - zero forty-one - three hundred thirty-four, resident of Betania, Montes de Oca, married, in his capacity as Rector, appointed by Plebiscite Assembly on April 13, 2012, for the period from May 19, 2012 to May 18, 2016, hereinafter referred to as The Parties.

Considering that both Parties acknowledge the importance of establishing cultural and scientific relations between higher education institutions belonging to different countries, in order to achieve their institutional aims,

Considering the areas of common interest and shared academic goals in teaching and research,

Having regard to the Memorandum of Understanding signed by Ca' Foscari and UCR,

Considering that the Parties are interested in implementing the activities as in the MOU;

Considering that the MOU provides for separate agreements for the implementation of the exchange of students, and of academic and administrative-technical staff

have decided to establish the following:

Article 1. Purpose of Specific Agreement

The purpose of this Specific Agreement is to implement the objectives of the MOU in regard to the Exchange of Students and Academic, Technical, and Administrative Staff.

Article 2. Professors, Researchers, Technical and Administrative Staff Mobility

- A. Each year, during the term of this Agreement, either party may send faculty members, technical, and administrative staff to the other institution. The duration of each visit will be determined case by case by mutual agreement. The host university shall provide working

space, and access to library and other facilities; it shall also assist the professor, researcher, technical, and/or administrative staff member in the process of finding accommodation.

- B. The visiting professors and researchers shall teach lessons, give lectures, conduct research and/or advise students in the host institution, as determined by mutual agreement between the institutions and on a case by case basis. In case of being invited to give courses, the visiting professors must have a sufficient command of the language of instruction.
- C. The exchange of technical and administrative staff may include various activities, such as seminars and training at the host institution, as mutually agreed upon between the parties.
- D. Visiting professors, researchers, technical, and administrative staff shall meet immigration regulations of the country of the host university. They shall be subject to the norms and regulations of the host institution, which will provide the visiting professors, researchers, technical and administrative incoming staff with information regarding the visa documents needed for the exchange. Violations of the rules will result in termination of their visiting status at the host university.
- E. Each visiting professor, researcher, technical, and administrative staff member shall be responsible for obtaining a health insurance policy meeting the requirements of the host institution, including medical evacuation and repatriation.
- F. Any other detail regarding the visit of professors, researchers, technical, and administrative staff shall be mutually agreed between the institutions on a case by case basis.

Article 3. Student Mobility

- A. Every year, during the term of this Agreement, both parties shall nominate a maximum of two (2) students in its undergraduate and graduate programs to take regular courses at the host university.
- B. Mobile students that each institution receive shall be admitted as visiting students, without the right to obtain a degree, and must also meet the admission requirements set by the host university for courses or study programs of interest. Graduate student applications submitted to UCR, for instance, require a case by case analysis and the approval of the respective Graduate Program. It is also understood that certain courses at the host university may have admission requirements or limited enrollment.
- C. Both parties shall endeavor to ensure that the number of visiting students will be the same every year. In order to determine the balance in the number of students mobilized, two (2) visiting students from Ca' Foscari and two (2) visiting students from UCR participating per academic cycle, will be sufficient to meet the share corresponding to an academic year.
- D. During the term of this Agreement, both universities agree to review every two years the number of students sent and received, to determine if a numerical balance as to mobility has been reached. In the event that there is an imbalance or deficit in the number of mobile students from UCR to Ca' Foscari or from Ca' Foscari to UCR, the university unable to

comply with the annual quota of visiting students agreed, will not accept more visiting students, until the balance has not been achieved.

- E. The visitation period shall be of one academic cycle (semester). For UCR, the first semester is from March to July and the second semester from August to December. For Ca' Foscari, the first semester begins in September and ends in the month of December while the second semester goes from February to May.
- F. UCR students willing to extend their academic stay for another semester at Ca' Foscari must meet the language requirements set by Ca' Foscari and those established by the programme of interest, while Ca' Foscari visiting students willing to extend their studies for one semester more at UCR must have had a GPA of 8.0, on a scale from 1 to 10, among other requirements that will have to be met on a case by case basis.
- G. Visiting students will be selected by their home university based on the following criteria: undergraduate students must have completed at least one and a half (1.5) years of college and graduate students at least one (1) year of graduate study and must have good academic standing, according to the regulations of each university. At UCR, a good academic standing refers to a GPA higher or equal to 8 (Scale: from 1 to 10).
- H. The deadlines for eligible candidates to submit applications at UCR are the second week of October for admission to the first cycle (March-July) and the second week of March for the second semester (August to December). The deadlines for eligible students to submit complete applications at Ca' Foscari are April 30th for the first semester and October 30th for the second semester.
- I. The Host University shall inform the Home University about its final decision on regards to the admission within two months upon the receipt of applications.
- J. Visiting students shall meet immigration regulations of the country of the host university.
- K. Visiting students are subject to the host institution's rules and regulations applicable to their condition. Violations will result in cancellation of the student's visiting condition at the host university.
- L. Visiting students shall enjoy the same rights as the host university's regular students that may be applicable to their condition.
- M. The Host University shall exempt visiting students from tuition and examinations costs corresponding to regular courses enrolled.
- N. All air travel and visa costs, and other expenses related to the exchange, room and board will be paid by the student. Visiting students must also cover costs of materials, textbooks, and study field trips (if any); visiting students at UCR shall additionally pay for the official transcript, associated fees, including insurance coverage for accidents on campus, student services, and other costs of optional courses, such as extension courses or self-funded masters programs.
- O. Visiting students are responsible for obtaining medical / health insurance coverage meeting the requirements of the host institution, including medical evacuation and repatriation. The parties to this Agreement shall have no liability for costs associated with accidents, illness, medical evacuation or repatriation of participants in this exchange.
- P. Students shall abide by the rules and procedures for the recognition of credits.

Article 4. Academic Internships

- A. UCR and Ca's Foscari agree to receive students in order to conduct academic internships. For that purpose, visiting students must have an academic advisor in their home university and an academic advisor in the host university, who must be in charge of revising and approving the work plan beforehand.
- B. The details of each academic internship should be detailed in an agreement signed by UCR's Rector, the student (intern), and the student's supervisor(s) at Ca' Foscari, before the student's departure), which must include: the name of the intern, the purpose of the internship, dates of stay, and the approval thereof by academic advisors from both institutions, financing, and any other information that must be submitted as mutually agreed by both institutions.
- C. No candidate shall be sent from the home institution without prior explicit approval of the work plan by the host institution.
- D. Academic activities shall be approved by each center and governed in accordance with its respective regulation.
- E. Students must have adequate knowledge of the language of the country of destination, and of English for research-related exchanges.

Article 5. Specific Agreement Administration

The administration of this Specific Agreement shall be the responsibility of the International Relations Office of Ca' Foscari (the person in charge will be Prof. Susanna Regazzoni) and the Directorate of the Office of International Affairs and External Cooperation of UCR. All notices must be submitted in writing and sent to the following addresses:

At Ca' Foscari: Ufficio Relazioni Internazionali – Settore Mobilità e Partenariati
Dorsoduro 3246 - 30123 Venezia
Tel: + 39 041 2347566
Fax: + 39 041 2347567
E-mail: international.mobility@unive.it

At UCR: Dirección, Oficina de Asuntos Internacionales y Cooperación Externa
Universidad de Costa Rica
Ciudad Universitaria Rodrigo Facio
Apartado Postal 11501-2060 UCR
San Pedro de Montes de Oca, San José, Costa Rica
Tel: + (506) 2511-5080
Fax: + (506) 2225-5822
E-mail: oaice@ucr.ac.cr

Each administrator shall cooperate with the administrative units of his/her home University for the organization and scheduling of this Specific Agreement.

Article 6. Resolution of Discrepancies

Any discrepancies or differences of opinion regarding the specific terms of this Agreement shall be resolved amicably by mutual consultation or negotiation between the parties. In the event that the disagreement cannot be resolved, the Parties agree to submit the issue(s) to a third person appointed by mutual agreement. This third person should be an academic of a third University.

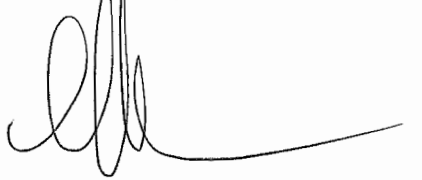
Article 7. Start, Duration, and Modification

- A. This Specific Agreement shall enter into force starting the date of the last signature and shall be valid for five (5) years. Students participating in activities under this Agreement or visiting students that have been accepted to the date of its natural conclusion may complete the academic cycle they are enrolled in or the cycle they were admitted to at the host institution, under the terms and conditions of this Agreement. This does not apply to students who request an extension of the academic cycle.
- B. Modifications to this Agreement shall be made only with mutual written consent of the parties.
- C. The Agreement shall be renewed by mutual consent in writing at least six (6) months prior to the expiration date.
- D. Both parties reserve the right to unilaterally terminate this Agreement by written notice sent to the other party at least ninety (90) days in advance. In this case, it is understood that all activities under development shall continue until the termination date previously agreed, except for those activities for which the agreement has been terminated.

This Specific Agreement has been written in Spanish and English on duplicate; all authentic. In witness of their agreement to the foregoing, the respective authorities subscribe herein.

For

Università Ca' Foscari Venezia

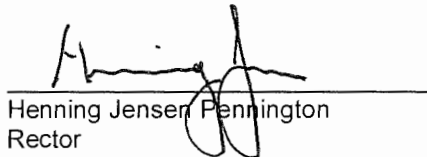


Carlo Carraro
Rector

Date: 01/10/2014

For

University of Costa Rica



Henning Jensen Pennington
Rector

Date: 21/7/14

**Acuerdo específico
del Memorando de entendimiento
entre**

Università Ca' Foscari Venezia

y

Universidad de Costa Rica

para la cooperación en el área de intercambios de estudios, científicos y culturales

La **Università Ca' Foscari Venezia**, en adelante denominada "**Ca' Foscari**", en este acto representada por Prof. Carlo Carraro, vecino de Venecia, Italia, Dorsoduro 3246, en su calidad de Rector

Y

La **Universidad de Costa Rica**, en adelante denominada "**UCR**", cédula jurídica 4-000-0-42149, en este acto representada por Henning Jensen Pennington, Doctor en Psicología, con cédula de identidad número ocho – cero cuarenta y uno – trescientos treinta y cuatro, vecino de Betania de Montes de Oca, casado, en su condición de Rector, nombrado en Asamblea Plebiscitaria celebrada el 13 de abril del año 2012, por el período comprendido entre el 19 de mayo de 2012 al 18 de mayo de 2016, en adelante referidas en conjunto como "las partes",

Considerando que ambas partes reconocen la importancia de establecer relaciones culturales y científicas entre instituciones de educación superior de distintos países, con el fin de lograr sus objetivos institucionales,

Considerando las áreas de interés común y los objetivos compartidos en los tema de educación e investigación,

Tomando en cuenta el Memorando de entendimiento suscrito por Ca' Foscari y la UCR,

Considerando que las partes están interesadas en llevar a cabo las actividades según lo indica dicho Memorado,

Considerando que el Memorando establece la necesidad de suscribir acuerdos individuales para la implementación de programas de movilidad de estudiantes, académicos y personal administrativo y técnico,

se acuerda lo siguiente:

Cláusula 1. Propósito del Acuerdo específico

El propósito del presente Acuerdo específico es implementar los objetivos establecidos en el Memorando con respecto a la movilidad de estudiantes, profesores, personal técnico y administrativo.

Cláusula 2. Movilidad de profesores, investigadores y personal técnico y administrativo

- A. Cada año, durante el período de vigencia de este Acuerdo, ambas partes podrán enviar académicos y funcionarios técnicos y administrativos a la otra institución. La duración de cada visita se determinará caso por caso y previo acuerdo mutuo. La universidad anfitriona brindará el espacio de trabajo, acceso a la biblioteca y a otras facilidades y asistirá al profesor, investigador, funcionario técnico o administrativo en la ubicación de hospedaje.
- B. Los académicos visitantes impartirán lecciones, dictarán conferencias, realizarán investigaciones y/o asesorarán a los estudiantes en la institución anfitriona, según se determine por mutuo acuerdo entre las instituciones y en cada caso particular. Los académicos visitantes deben tener un manejo suficiente del idioma de instrucción si se les invita a impartir cursos.
- C. El intercambio de funcionarios administrativos y técnicos incluiría varias actividades, como seminarios y capacitaciones en la universidad anfitriona, según acuerdo mutuo entre las partes.
- D. Los profesores, investigadores y personal técnico y administrativo visitantes deberán cumplir con las regulaciones migratorias del país de la universidad anfitriona. Estarán sujetos, además, a las normas y regulaciones de dicha universidad, la cual proveerá a los profesores, investigadores y personal técnico y administrativo visitantes con la información sobre los documentos de visa necesarios para el intercambio. Las contravenciones a estos reglamentos resultarán en la terminación de su estatus de visitante en la universidad anfitriona.
- E. Cada profesor, investigador y funcionario técnico y administrativo visitante será responsable de obtener una póliza de seguro médico/salud, que cumpla con los requisitos de la institución anfitriona y que incluya evacuación médica y repatriación.
- F. Cualquier otro detalle respecto a la visita de profesores, investigadores y personal técnico y administrativo se acordará mutuamente entre las instituciones, según cada caso particular.

Cláusula 3. Movilidad estudiantil

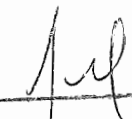
- A. Cada año, durante la vigencia de este Acuerdo, ambas partes propondrán un máximo de dos (2) estudiantes, en sus programas de grado y de posgrado para llevar cursos regulares en la universidad anfitriona.
- B. Los estudiantes movilizados que recibe cada institución serán admitidos como estudiantes visitantes, sin derecho a obtención de un título, y deben cumplir todos los requisitos de admisión establecidos por la universidad receptora para los cursos o programas de estudio de su interés. Las solicitudes de los estudiantes de posgrado que se entreguen a la UCR, por ejemplo, requieren un análisis de cada caso en particular y el aval del Programa de posgrado respectivo. Se entiende también que ciertos cursos en la universidad anfitriona pueden tener requisitos de admisión previos o matrícula limitada.

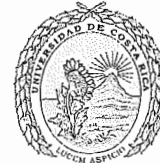


Università
Ca' Foscari
Venezia



- C. Ambas partes se esforzarán en asegurar que el número de estudiantes visitantes de cada parte sea igual cada año. Con el propósito de determinar este balance en el número de estudiantes movilizados, dos (2) estudiantes visitantes de la Ca' Foscari y dos (2) estudiantes visitantes de la UCR que participen por ciclo académico (semestre) serán suficientes para satisfacer la proporción correspondiente al año académico.
- D. Ambas universidades acuerdan revisar cada dos años, durante la vigencia de este Acuerdo, el número de estudiantes enviados y recibidos, para determinar si se ha alcanzado un equilibrio numérico en la movilidad. En caso de que existiera un desbalance o déficit en el número de estudiantes movilizados de la UCR hacia Ca' Foscari o de Ca' Foscari hacia la UCR, la universidad que no haya podido cumplir con la cuota anual de envío de estudiantes acordada, no aceptará más estudiantes visitantes de la otra, hasta tanto no se logre el balance.
- E. El período de visita será de un ciclo académico (semestre). En el caso de la UCR, el primer semestre va de marzo a julio y el segundo de agosto a diciembre. Para Ca' Foscari, el primer ciclo lectivo inicia en septiembre y concluye en el mes de diciembre y el segundo va de febrero a mayo.
- F. Los estudiantes de la UCR que desean ampliar su estancia académica por otro semestre en Ca' Foscari tendrán que cumplir con los requerimientos de idioma establecidos por dicha universidad y por el programa de interés y los estudiantes visitantes de Ca' Foscari que desean prolongar sus estudios por un semestre más en la UCR deberán tener un promedio ponderado de 8.0, en la escala del 1 al 10, entre otros requisitos que deberán cumplirse, según el caso.
- G. Los estudiantes visitantes serán seleccionados por su Universidad de origen, siguiendo los siguientes criterios: los estudiantes de grado deben haber completado al menos un año y medio (1.5) años de estudios universitarios y los estudiantes de posgrado, al menos un (1) año de estudios de posgrado; además, deben tener buen rendimiento académico, según la normativa de cada universidad. En la UCR, un buen rendimiento académico se refiere a un promedio ponderado igual o mayor a 8 (Escala: del 1 al 10).
- H. Las fechas límite para el envío de solicitudes de candidatos elegibles a la UCR son la segunda semana de octubre para la admisión en el primer ciclo (marzo-julio) y la segunda semana de marzo para el segundo ciclo (agosto-diciembre). Las fechas límite para el envío de solicitudes completas de estudiantes elegibles a Ca' Foscari serán el 30 de abril para el primer ciclo y 30 de octubre para el segundo ciclo.
- I. La Universidad anfitriona informará a la Universidad de origen su decisión final de admisiones dentro de los dos meses posteriores a la fecha límite de recepción de solicitudes.
- J. Los estudiantes visitantes deberán cumplir con las regulaciones de migración del país de la universidad anfitriona.

Vo.Bo.  



- K. Los estudiantes visitantes estarán sujetos a las normas y regulaciones de la institución anfitriona aplicables a su estatus. Las contravenciones resultarán en la cancelación de la condición de visitante del estudiante en la universidad anfitriona.
- L. Los estudiantes visitantes gozarán de los mismos derechos de los estudiantes regulares de la universidad anfitriona que apliquen a su estatus como visitantes.
- M. Los estudiantes visitantes recibirán la exoneración de costos de matrícula y exámenes por parte de la Universidad anfitriona, correspondiente a los cursos regulares que matricularán.
- N. Todos los costos de traslado aéreo, visa, hospedaje, manutención y otros gastos relacionados con el intercambio deberán ser cubiertos por el estudiante. El estudiante visitante deberá cubrir también gastos de material didáctico, libros de texto, giras de estudio (si las hubiera); los estudiantes visitantes en la UCR deberán cubrir lo correspondiente a la certificación oficial de notas, tasas asociadas, incluyendo seguro con cobertura por accidentes en el campus, servicios estudiantiles y otros costos de cursos opcionales, tales como cursos de extensión o programas de maestría autofinanciados.
- O. Los estudiantes visitantes serán responsables de obtener la cobertura de un seguro médico/de salud que cumpla con los requisitos de la institución anfitriona, incluyendo la evacuación médica y repatriación. Las partes de este Acuerdo no asumirán ninguna responsabilidad por los costos relacionados con accidentes, enfermedades, evacuación médica o repatriación de participantes de este intercambio.
- P. Los estudiantes deberán seguir la normativa y procedimiento establecido para el reconocimiento de créditos.

Cláusula 4. Pasantías académicas

- A. La UCR y Ca' Foscari acuerdan recibir estudiantes a fin de que realicen pasantías académicas. Para ese propósito, los estudiantes visitantes deben contar con un(a) consejero(a) académico(a) en la universidad de origen y con un(a) consejero(a) académico(a) en la universidad anfitriona, quienes deben haber revisado y aprobado con anterioridad el plan de trabajo.
- B. Los detalles de cada pasantía académica deberán detallarse en un acuerdo de pasantía (firmado por el Rector de la UCR, el estudiante (pasante) y el (los) supervisor(es) del estudiante en Ca' Foscari, antes de la salida del estudiante. Éste debe incluir: el nombre del (de la) pasante, el objetivo y las fechas de la estancia, la aprobación de la misma por parte de los consejeros académicos de ambas instituciones, el financiamiento, y cualquier otra información que deba presentarse, según se haya acordado entre las instituciones.
- C. Ningún candidato será enviado desde la institución de origen sin previa aprobación explícita del plan de trabajo por parte de la institución anfitriona.
- D. Las actividades académicas deberán contar con la aprobación de cada uno de los centros y deberán regirse por las políticas respectivas.
- E. Los estudiantes deben contar con el conocimiento suficiente del idioma del país anfitrión y del inglés para intercambios con fines de investigación.



Università
Ca' Foscari
Venezia



Cláusula 5. Administración del Acuerdo específico

La administración de este Acuerdo Específico será responsabilidad de la Oficina de Relaciones Internacionales de Ca' Foscari (la persona a cargo será la Prof. Susanna Regazzoni) y de la Dirección de la Oficina de Asuntos Internacionales y Cooperación Externa de la UCR. Todas las comunicaciones deberán ser enviadas por escrito y remitidas a las siguientes direcciones:

En Ca' Foscari: Ufficio Relazioni Internazionali – Settore Mobilità e Partenariati
Dorsoduro 3246 - 30123 Venezia
Tel: + 39 041 2347566
Fax: + 39 041 2347567
Correo electrónico: international.mobility@unive.it

En UCR: Dirección, Oficina de Asuntos Internacionales y Cooperación Externa
Universidad de Costa Rica
Ciudad Universitaria Rodrigo Facio
Apartado Postal 11501-2060 UCR
San Pedro de Montes de Oca, San José, Costa Rica
Tel: + (506) 2511-5080
Fax: + (506) 2225-5822
Correo electrónico: oaice@ucr.ac.cr

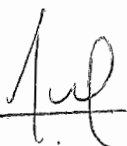
Cada administrador deberá cooperar con las unidades administrativas de su universidad de origen en lo que respecta a la organización y programación del presente Acuerdo específico.

Cláusula 6. Resolución de discrepancias

Las discrepancias o diferencias de criterio respecto los términos de este Acuerdo Específico serán resueltos amistosamente por consulta mutua o negociación entre las partes. En el caso que las partes no logren solucionar dicha diferencia, éstas acuerdan elevar el asunto a una tercera instancia que será nombrada por consentimiento mutuo. Dicha instancia deberá ser un académico de una tercera universidad.

Cláusula 7. Inicio, duración y terminación

- A. El presente Acuerdo específico entrará en vigor a partir de la fecha de la última firma y tendrá una vigencia de cinco (5) años. Los estudiantes que participan en actividades en el marco de este Acuerdo o los estudiantes visitantes que han sido aceptados a la fecha de su conclusión natural podrán completar el ciclo académico que cursan o en el que han sido aceptados en la institución anfitriona, según los términos y condiciones de este Acuerdo. Esto no será aplicable a estudiantes que soliciten una extensión del ciclo académico.

Vo.Bo.  



Università
Ca' Foscari
Venezia



- B. Las modificaciones a este Acuerdo serán realizadas únicamente con el consentimiento mutuo por escrito de las partes.
- C. El Acuerdo podrá ser renovado por consentimiento mutuo y por escrito con al menos seis (6) meses de anticipación a la fecha de vencimiento.
- D. Ambas partes se reservan el derecho de finalizar unilateralmente este Acuerdo mediante comunicación escrita remitida a la otra parte con al menos noventa (90) días de anticipación. En tal caso, se entiende que todas las actividades que estén en desarrollo continuarán hasta la fecha de terminación, previamente acordada, salvo aquellas que motivaron su finalización.

Este Acuerdo Específico está escrito en español y en inglés por duplicado; todas las copias son auténticas. En conformidad con este Acuerdo específico, las autoridades respectivas lo suscriben.

Por la Università Ca' Foscari Venezia

Prof. Carlo Carraro
Rector

Por la Universidad de Costa Rica

Dr. Henning Jensen Pennington
Rector

01/10/2014

Fecha

21/7/14

Fecha

